

Tường Trình Tuân Hành Thường Niên về Phẩm Chất Không Khí và Chất Thải Nguy Hiểm



State of Oregon
Department of
Environmental
Quality

Land Quality Division
Environmental Cleanup
Dry Cleaner Program
811 SW 6th Avenue
Portland, OR 97204
Điện thoại: (503) 229-6240
Số miễn phí tại Oregon:
(800) 452-4011
Điện sao: (503) 229-6954
Program Coordinator:
Dick DeZeeuw
www.deq.state.or.us

Tổng quát

Mọi người điều hành tiệm giặt khô và/hay chủ các doanh nghiệp giặt khô đều phải tường trình tuân hành yêu cầu về giảm thiểu chất thải và về phẩm chất không khí cho DEQ (Department of Environmental Quality--Ban Phẩm Chất Môi Trường) Oregon. Vào tháng Chạp mỗi năm, DEQ đều gửi các mẫu tường trình và lịch trình tuân hành phẩm chất không khí trong năm sau cho mỗi tiệm giặt khô điền vào.

Tuân hành những yêu cầu mô tả trong tờ dữ kiện này là điều cần thiết để cơ sở của quý vị hội đủ điều kiện được dọn dẹp bằng ngân quỹ từ Trương Mục Đáp Ứng Môi Trường của Tiệm Giặt Khô Quần Áo (Dry Cleaner Environmental Response Account).

Ai phải nộp tường trình thường niên của tiệm giặt khô quần áo cho DEQ?

Quý vị phải tường trình cho DEQ nếu quý vị:

- Là cơ sở giặt khô thực hiện dịch vụ giặt khô quần áo cho công chúng.
- Dùng dung môi giặt khô, chẳng hạn như perchloroethylene (perc), dầu mỏ, hoặc dung môi khác không chứa nước.

Tiệm sấy khô có cần tường trình không?

Có. Họ phải điền Tường Trình Kiểm Chứng Đăng Bạ của Tiệm Sấy Khô (Dry Store Registration Verification Report). Mẫu tường trình cũng được gửi cho người điều hành vào tháng Chạp mỗi năm.

Ai không cần nộp tường trình thường niên của tiệm giặt khô quần áo cho DEQ?

Quý vị không tường trình hoạt động tạo chất thải nguy hiểm nếu quý vị:

- Chỉ điều hành hệ thống giặt ướt.
- Chỉ giặt khô trong nội bộ (ý nói khách sạn, trường đại học hay định chế khác).
- Điều hành nơi giặt khô tại căn cứ quân sự.
- Điều hành cơ sở cung cấp vải lạnh hoặc dịch vụ đồng phục.
- Tạo ra chất thải nguy hiểm, nhưng không là tiệm giặt khô.

Cần báo cho DEQ vào thời điểm nào khác?

Có. Bất cứ doanh nghiệp nào giặt khô hoặc nhận quần áo của công chúng để giặt khô đều phải báo cho DEQ trong vòng 60 ngày kể từ khi có bất cứ thay đổi nào sau đây:

- Khai trương tiệm giặt khô hay sấy khô mới.
- Đóng cửa tiệm giặt hay sấy khô hiện có.
- Thay đổi chủ tài sản.
- Thay đổi chủ/người điều hành doanh nghiệp giặt khô hoặc tiệm sấy khô.
- Phát mãi doanh nghiệp giặt khô quần áo.

Trong tường trình hàng năm có thông tin gì?

Tường trình hàng năm có các đoạn mà tiệm giặt khô phải điền để:

- Kiểm tra xem thông tin đã in sẵn của DEQ về cơ sở của quý vị có đúng không.
- Xác định tình hình tạo chất thải của mình.
- Cho biết lượng và loại dung môi đã mua trong năm.
- Trình báo số lượng và điều quản cần chứng cất, bộ lọc và nước thải nhiễm dung môi.
- Cung cấp thông tin về máy giặt khô.
- Với nơi dùng dung môi perc: tường trình theo dõi phẩm chất không khí và ghi sổ.
- Nộp sổ theo dõi không khí trong một tháng từ lịch trình tuân hành của tiệm giặt khô quần áo cùng với tường trình hàng năm.

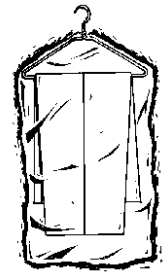
Cần có tài liệu nào?

Những tài liệu sau đây sẽ giúp quý vị điền tường trình thường niên của tiệm giặt khô:

- Hồ sơ về chất thải nguy hiểm đã tạo ra hay tích tụ.
- Bản kê khai chất thải nguy hiểm hoặc biên lai khác từ nơi vận chuyển chất thải này.
- Lịch Trình Tuân Hành của Tiệm Giặt Khô Quần Áo (đối với tiệm giặt khô bằng perc).
 - Sổ ghi lượng perc mua hàng tháng.
 - Sổ phát hiện rò rỉ/đổ loang hàng tuần.
 - Sổ theo dõi nhiệt độ hàng tuần của bộ ngưng tụ làm lạnh.

Cách sử dụng Lịch Trình Tuân Hành của Tiệm Giặt Khô Quần Áo do DEQ cung cấp?

Lịch trình do DEQ cung cấp hàng năm là khuôn khổ ghi nhận những điều sau đây:



Cập nhật: 11/03
Thực hiện: D. DeZeeuw

- Mọi thông tin cần tường trình về môi trường - tạo chất thải nguy hiểm, mua dung môi, phát hiện rò rỉ, nhiệt độ bộ ngưng tụ làm lạnh.
- Chứng tỏ tuân hành theo dõi nhiệt độ bộ ngưng tụ làm lạnh và kiểm tra/sửa chữa rò rỉ.
- Tóm lược các yêu cầu điều quản.
- Ghi nhận thường xuyên cho hồ sơ.
- Có nhiều số điện thoại quan trọng.
- Nhắc nhở về các ngày trả lệ phí, ghi nhiệt độ, kiểm tra rò rỉ, tường trình hàng năm, pho bày xác nhận là tiệm giặt khô do Ban Thuế Vụ (Department of Revenue) cấp.

Nếu DEQ không gửi mẫu tường trình thường niên của tiệm giặt khô quần áo thì sao?

Nếu quý vị chưa nhận được mẫu tường trình từ DEQ tại Portland đến hết ngày 10 tháng Giêng, xin liên lạc với Ed Patnode theo số 503-229-6783 hoặc gọi số miễn phí tại Oregon: 1-800-452-4011.

Có bản tiếng Anh, Đại Hàn và Việt của tường trình thường niên của tiệm giặt khô. DEQ cố gắng gửi mẫu tường trình bằng ngôn ngữ mà quý vị quen thuộc nhất. Xin yêu cầu lấy tường trình bằng ngôn ngữ quý vị mong muốn.

Nếu cần người giúp điền tường trình hàng năm thì sao?

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về chuyện điền tường trình hàng năm, xin gọi Ed Patnode theo số 503-229-6783, hoặc gọi số miễn phí tại Oregon: 1-800-452-4011.

Nộp tường trình hàng năm đã điền tại đâu và vào lúc nào?

Tường Trình Thường Niên của Tiệm Giặt Khô Quần Áo gửi cho DEQ đáo hạn ngày 1 tháng Ba. Khi có vấn bản yêu cầu và lý do chính đáng, DEQ có thể gia hạn thêm 30 ngày cho hạn chót tường trình.

Cần nộp tường trình đã điền cho:

Oregon DEQ
Dry Cleaner Program
811 SW 6th Ave.
Portland, OR 97204-1390

Lưu ý: Phải lưu mọi hồ sơ có thông tin cần tường trình về phẩm chất không khí trong năm (5) năm. Tốt nhất nên lưu giữ cố định bản sao các tường trình, vì chúng có thể hữu ích khi trả lời câu hỏi về bảo hiểm, hội đủ điều kiện hay trách nhiệm.

Nếu thắc mắc thì hỏi ai?

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về Chương Trình Giặt Khô Quần Áo (Dry Cleaner

Program), xin gọi Dick De Zeeuw ở Portland theo số 503-229-6240, hoặc gọi số miễn phí tại Oregon: 1-800-452-4011.

Các tờ dữ kiện và quy định cho tiệm giặt khô hiện có tại DEQ

- Khái quát về Chương Trình Giặt Khô Quần Áo của Oregon dành cho các tiệm giặt khô
- Tiệm giặt khô quần áo: Các yêu cầu về môi trường - Khái quát
- Tiệm giặt khô quần áo: Điều quản chất thải nguy hiểm
- Tiệm giặt khô quần áo: Điều quản nước thải
- Tiệm giặt khô quần áo: Máng chứa ở dưới và chung quanh các hệ thống giặt khô
- Tiệm giặt khô quần áo: Tường trình tuân hành thường niên về phẩm chất không khí và chất thải nguy hiểm
- Tiệm giặt khô quần áo: Trình báo về dung môi giặt khô thoát ra
- Tiệm giặt khô quần áo: Giao nạp dung môi perchloroethylene
- Yêu cầu bồi hoàn khoản đáp ứng môi trường theo Chương Trình Giặt Khô Quần Áo và mẫu đơn này
- Các yêu cầu về tiệm giặt khô quần áo và phẩm chất không khí
- Thông tin khẩn cấp (áp-phích)
- Mẫu Thay Đổi Hoạt Động Giặt Khô
- Quy định cho tiệm giặt khô (OAR 340-124)

Muốn xin bản sao bất cứ hay tất cả những tờ dữ kiện này, xin gọi 503-229-6783 hoặc số miễn phí tại Oregon: 1-800-452-4011.

Cũng có thể thấy thông tin này tại địa điểm của DEQ về giặt khô:

<http://www.deq.state.or.us/wmc/cleanup/dry0.htm>

Dạng thức khác

Các dạng thức khác của tài liệu này (thí dụ như chữ cỡ lớn hoặc chữ Braille) có thể có sẵn.

Muốn biết rõ hơn, xin liên lạc với Văn Phòng Truyền Thông và Tiếp Ngoại (Office of Communication and Outreach) của DEQ tại Portland theo số 503-229-5696.

Cũng có các tờ dữ kiện bằng tiếng Đại Hàn và Việt. Muốn lấy bản sao, xin liên lạc với Ed Patnode tại Portland theo số 503-229-6783.

